ទិដ្ឋភាពទូទៅនៃសំណួរ និងការពន្យល់

សមាគមដើម្បីការការអភិវឌ្ឍ និងការគាំទ្រវិស័យកៃច្នៃនៃកម្ពុជា(សមាគមស៊ីកាដា)

ការប្រមូលទិន្នន័យ

សម្រាប់ស្ថាប័ន/អង្គភាព

ធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពចុងក្រោយ៖ ថ្ងៃទី២៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២២

ដើម្បីឆ្លើយកម្រងសំណួរ សូមចុចទីនេះ

Question Overview & Explanations

Creative Industries of Cambodia Association for Development and Advocacy (CICADA)

Data Collection

– FOR ORGANISATIONS ONLY –

Last updated: 28 September 2022

→ Link to the Survey

កំណត់ចំណាំ

- សមាគមស៊ីកាដា មានផែនការប្រមូលទិន្នន័យពីបុគ្គល និងអង្គភាពដែលធ្វើការក្នុងវិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋក្នុងប្រទេសកម្ពុជារៀងរាល់ប្រាំមួយខែម្តង ដើម្បីបង្កើតសំណុំទិន្នន័យដ៏រឹងមាំ ដែលនឹងជួយវិស័យនេះឱ្យយល់កាន់តែច្បាស់អំពីនិន្នាការ និងគៀងគរការគាំទ្រសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ និងធ្វើការសម្រេចចិត្ត លើការអភិវឌ្ឍន៍ដែលពាក់ព័ន្ធនានា។
- សូមឆ្លើយតែព័ត៏មានសម្រាប់រយៈ**ពេល ៦ខែកន្លងមក (ខែមករា ដល់មិថុនា ឆ្នាំ ២០២២)។**
- មានទម្រង់ស្ទង់មតិ និងទិដ្ឋភាពទូទៅពីរទម្រង់ផ្សេងគ្នាគឺ៖ សម្រាប់ បុគ្គល និងស្ថាប័ន/អង្គភាព

Preliminary Notes

- CICADA plans to collect data from individuals and organisations working in the cultural and creative industries in Cambodia every six months to build a strong data set that will help the sector to better understand trends and advocate for improvements, and make relevant development decisions.

- Please report only **information for 1st half of the year [January – June 2022]**
- There are **different survey forms** and question overviews such as this for individuals and organisations.

ការប្រមូលទិន្នន័យ

សំណួរ៖ តើអ្នកយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល ការផ្ទុក ដំណើរការ និងការចែករំលែកជាសាធារណៈនៃទិន្នន័យដែលអ្នកនឹងផ្តល់ក្នុងទម្រង់នេះដែរឬទេ?

- គ្រប់ទិន្នន័យដែលប្រមូលបាន នឹងមិនត្រូវបាន**បញ្ចេញឈ្មោះ។** ដូចនេះ អ្នកនឹងមិនត្រូវបានគេស្គាល់ ឬនឹងកំណត់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកឡើយ។
- អ្នកត្រូវបានស្វាគមន៍ក្នុងការផ្តល់លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកនៅក្នុងសំណួរចុងក្រោយ។ ក្នុងករណីនោះ ទិន្នន័យនឹងមិនទុកជាអនាមិកទៀតទេ សម្រាប់មនុស្សដែលមានសិទ្ធិចូលប្រើទិន្នន័យដើម។ ទិន្នន័យរបស់អ្នកនៅតែអនាមិកជាសាធារណៈ ហើយនឹងមិនអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណបានទេ។
- ទិន្នន័យនឹងត្រូវបានចែករំលែកជាសាធារណៈតែជារបាយការណ៍ និងការវិភាគសង្ខេបប៉ុណ្ណោះ។ ក្រៅពីនេះ ទិន្នន័យនឹងរក្សាជាការសម្ងាត់ទាំងអស់។
- អ្នកនឹងត្រូវផ្តល់ការយល់ព្រមសម្រាប់ការប្រមូលទិន្នន័យសម្រាប់ សមាគមស៊ីកាដា ដើម្បីប្រមូល រក្សាទុក និងប្រើប្រាស់ទិន្នន័យរបស់អ្នកដោយស្របច្បាប់។
- មានតែអគ្គលេខាធិការនៃសមាគមស៊ីកាដា និងអ្នកប្រឹក្សាដោយមានកិច្ចសន្យាឯករាជ្យប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចប្រើប្រាស់ទិន្នន័យដើមនេះបាន។ ទិន្នន័យរបស់អ្នកនឹងមិនត្រូវបានចែករំលែក ឬលក់ឡើយ។

Data Collection

Question: Do you agree to the collection, storage, processing, and public sharing of the data you will provide in this form?

- All data collected remain **anonymous**. You cannot be identified, nor will we make attempts to identify you.
- You are welcome to provide your phone number in the last question. In that case, the data will not be anonymous anymore to the people with access to the raw data. Your data remains anonymous publicly and will not be identifiable.
- Data will only be **shared publicly as summaries** and analyses, and is otherwise confidential.
- You will need to grant consent for data collection for CICADA to legally collect, store and use your data.
- Only the **CICADA Secretariat will have access to the raw data**, including independent contractors. Your data will not be shared or sold.

សមាជិកភាពរបស់សមាគមស៊ីកាដា

សំណួរៈ តើអ្នកជាសមាជិករបស់សមាគមស៊ីកាដាដែរឬទេ?

- ពាក្យពេញសមាគមស៊ីកាដា គឺ សមាគមដើម្បីការការអភិវឌ្ឍនិងការគាំទ្រវិស័យកៃច្នៃនៃកម្ពុជា។ សមាគមស៊ីកាដា ចង់មើលឃើញពីភាពចម្រុះ និងរីកចម្រើនសង្គមកម្ពុជា ដែលវិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋត្រូវបានទទួលស្គាល់ ឱ្យតម្លៃ និងរីកចម្រើន។ គោលបំណងរបស់សមាគមស៊ីកាដា គឺដើម្បីតំណាង និងគៀងគររកការគាំទ្រសម្រាប់វិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋ ដើម្បីអភិវឌ្ឍរចនាសម្ព័ន្ធប្រកបដោយនិរន្តរភាព និងរួមបញ្ចូល ដើម្បីធានាថា វិស័យរបស់យើងគឺជាចំណុចស្នូលនៃការសម្រេចចិត្តផ្នែកនយោបាយ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម។
- សមាគមស៊ីកាដា គឺជាអង្គភាពសមាជិកភាពដែល**ទទួលយកទាំងសមាជិកភាពបុគ្គល និងស្ថាប័ន**។ អ្នកអាចឈ្វេងយល់បន្ថែមអំពីសមាជិកភាពសមាគមស៊ីកាដា ដោយចុចនៅទីនេះ។

CICADA Membership

Question: Are you a member of CICADA?

- CICADA stands for *Creative Industries of Cambodia Association for Development and Advocacy*. CICADA envisions a diverse and flourishing Cambodian society where cultural and creative industries are recognized, valued, and thriving. CICADA's purpose is to represent and advocate for the cultural and creative industries to develop a sustainable and inclusive infrastructure to ensure that our sector is at the heart of political, economic and social decision-making.
- CICADA is a membership organisation that **accepts both individual and institutional membership**. You can learn more about CICADA membership here.

ការរកប្រាក់ចំណេញ / មិនរកប្រាក់ចំណេញ

សំណួរៈ តើអ្នកកំពុងធ្វើប្រតិបត្តិការដើម្បីរកប្រាក់ចំណេញ ឬមិនស្វែងរកប្រាក់ចំណេញ?

- អង្គភាពមិនមែនរដ្ឋាភិបាល (NGO) សមាគម មូលនិធិ សហគ្រាសសង្គម និងស្ថាប័នសាធារណៈ គឺជាអង្គភាពមិនរកប្រាក់ចំណូល/មិនស្វែងរកប្រាក់ចំណូល។ ពួកគេវិនិយោគប្រាក់ចំណេញទាំងអស់ឡើងវិញទៅក្នុងកម្មវត្ថុរបស់អង្គភាព។
- ក្រុមហ៊ុនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត សហគ្រាសឯកបុគ្គល ដៃគូ និងក្រុមហ៊ុនផ្សេងទៀតគឺជាអង្គភាពរកប្រាក់ចំណូល។ ប្រាក់ចំណេញជាទូទៅត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ផលប្រយោជន៍បុគ្គល។
- ប្រសិនបើអ្នកមិនត្រូវបានចុះឈ្មោះអង្គភាពជាផ្លូវការទេ សូមកំណត់ថាតើប្រាក់ចំណេញរបស់អ្នកគឺសម្រាប់ប្រាក់ចំណេញបុគ្គល (សម្រាប់ប្រាក់ចំណេញ) ឬត្រលប់ទៅអង្គភាពវិញទាំងស្រុង (មិនស្វែងរកប្រាក់ចំណេញ) សម្រាប់សកម្មភាពនាពេលអនាគត។

For Profit / Not-for-Profit

Question: Are you operating for-profit or not-for-profit?

- Non-governmental organisations (NGO), associations, foundations, social enterprises and public institutions are non-profit / not-for-profit entities. They reinvest all profits back into the organisation’s objectives.
- Limited liability companies, sole proprietorship, partnerships, and other companies are for-profit entities. Profits are generally used for individual gain.
- If you are not formally registered, please determine whether your profits are for individual gain (for-profit) or go entirely back into the organisation (not-for-profit) for future activities.

ទីតាំង

សំណួរ៖ តើអ្នកមានទីតាំង/ប្រតិបត្តិការនៅខេត្តណា?

- ជាទូទៅ នេះគឺជា**ខេត្តដែលអ្នកបានចុះឈ្មោះអង្គភាពជាផ្លូវការ និង/ឬមានទីស្នាក់ការកណ្តាល**។
- ប្រសិនបើអ្នកមានទីស្នាក់ការច្រើនជាងមួយ សូមជ្រើសរើសខេត្តដែលសំខាន់បំផុតសម្រាប់ការងាររបស់អ្នក។

Location

Question: In which province are you based / operate in?

- Generally, this is the **province in which you are registered and/or have your headquarters**.
- If you operate in more than province, please select the most important province for your work.

វិស័យចម្បង

សំណួរ៖ តើវិស័យមួយណាជាវិស័យចម្បងរបស់អ្នកដែលអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការ?

- សូមជ្រើសរើសវិស័យសំខាន់បំផុតសម្រាប់ការងាររបស់អ្នក។
- អ្នកអាចជ្រើសរើសផ្នែកបន្ថែមនៅក្នុងសំណួរបន្ទាប់ ប្រសិនបើអ្នកដំណើរការក្នុងវិស័យជាច្រើន។
- គិតអំពី**ជំនាញ/វិស័យរបស់អ្នកជាចម្បង ជាជាងមុខងាររបស់អ្នក**។ ប្រសិនបើអ្នកដំណើរការមហោស្រពតន្ត្រី សូមជ្រើសរើសតន្ត្រី (មិនមែនមហោស្រព)។ ប្រសិនបើអ្នកជាឈ្មួញកណ្តាលសម្រាប់រូបចម្លាក់សហសម័យ សូមជ្រើសរើសសិល្បៈចក្ខុទស្សន៍ (មិនមែនភ្នាក់ងារ CCI)។ ប្រសិនបើអ្នកជាបណ្ណសារភាពយន្ត សូមជ្រើសរើសខ្សែភាពយន្ត (មិនមែនបណ្ណសារ)។ ប្រសិនបើអ្នកជាអ្នកតំឡើងឈុតល្ខោន សូមជ្រើសរើសសិល្បៈសម្តែង/ទស្សនីយភាព (មិនមែនឌីហ្សាញ និងសេវាកម្មច្នៃប្រតិដ្ឋ)
- ខាងក្រោមនេះជាការពន្យល់សម្រាប់ប្រភេទនីមួយៗ៖

- **សិល្បៈទស្សនីយភាព** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃល្ខោន របាំ សៀក ក៏ដូចជាសិល្បៈសម្តែងផ្សេងទៀត។
- **តន្ត្រី** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការផលិតតន្ត្រី ការថតសំឡេង ទស្សនាចរ ការចាក់ផ្សាយ ការអប់រំ ព្រមទាំងឧបករណ៍ដែលគាំទ្រការបង្កើតសេវាកម្មនានា។
- **សិល្បៈគំនូរ** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃគំនូរ ចម្លាក់ ការដំឡើង ការថតរូប និងវីដេអូសិល្បៈ។
- **សោតទស្សន៍** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃខ្សែភាពយន្ត គំនូរជីវចល សិល្បៈគូរ និងវីដេអូហ្គេម។
- **អក្សរសិល្ប៍ និងបោះពុម្ពផ្សាយ** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃសៀវភៅ ទស្សនាវដ្តី កំណាព្យ ស្ទ្រីប អំណាន និងការបោះពុម្ពផ្សាយលើអ៊ិនធឺនែត
- **សិប្បកម្ម និងសិល្បៈធ្វើម្ហូប** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃឈើ ដែក ស្បែក គ្រឿងស្មូន តម្បាញ និងគ្រឿងអលង្ការ ព្រមទាំងសិល្បៈធ្វើម្ហូបផងដែរ។
- **បេតិកភណ្ឌ សារមន្ទីរ បណ្ណាល័យ បណ្ណសារ** រួមមានទាំងបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ និងផ្នែកធម្មជាតិ ក៏ដូចជាបុរាណវិទ្យាផងដែរ។
- **ភ្នាក់ងារ CCI** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការគ្រប់គ្រងព្រឹត្តិការណ៍ និងមហោស្រព ការអភិវឌ្ឍន៍វិជ្ជាជីវៈ និងអ្នកផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាល ស្ថាប័នផ្តល់ជំនួយ ស្ថាប័នគៀងគរកការគាំទ្រ ក៏ដូចជាសេវាកម្មគាំទ្រ សម្រាប់វិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋ។
- **ការផ្សព្វផ្សាយលើទូរទស្សន៍ និងវិទ្យុ** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការរចនាការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម ទូរទស្សន៍ វិទ្យុ និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយអនឡាញ និងវីដេអូហ្គេមដែលផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានជាចម្បងតាមរយៈការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មបែបប្រពៃណី។
- **អ្នកបង្កើត / អ្នកមានឥទ្ធិពលសេដ្ឋកិច្ច** រួមបញ្ចូលការដំណើរការផតខាស ប៉ុស្តិ៍វីដេអូ បណ្តាញផ្សាយផ្ទាល់ និងសហគមន៍អនឡាញដែលផ្អែកលើម៉ាកច្នៃប្រតិដ្ឋបុគ្គល និងបើកការទំនាក់ទំនងពីរផ្លូវជាមួយអ្នកតាមដាន។ ប្រភពចំណូលច្រើនតែជាប្រភពចម្រុះនៃប្រាក់ចំណូលពីការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម ការឧបត្ថម្ភម៉ាកយីហោ ការផ្តល់ជំនួយខ្នាតតូច និងការជាវសេវាកម្ម។
- **ឌីហ្សាញ និងសេវាកម្មច្នៃប្រតិដ្ឋ** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការរចនាម៉ូដ ការរចនារូបភាព និងក្រាហ្វិក ការរចនាផលិតផលប្រកបដោយភាពច្នៃប្រតិដ្ឋ ក៏ដូចជាការរចនាខាងក្នុង និងស្ថាបត្យកម្ម។

Primary Sector

Question: Which is your primary sector that you operate in?

- Please select the sector most important for your work.
- You can select additional sectors in the next question if you operate in multiple sectors.

- Think primarily of your **discipline / industry rather than your function**. If you run a music festival, please select *music* (and not *festival*). If you are a broker for contemporary sculptures, please select *visual arts* (and not *CCI agency*). If you are a film archive, please select *film* (and not *archive*). If you are a *theatre set designer*, please select performing arts (and not *design and creative services*)
- Here are non-exhaustive explanations for each category:
    - **Performing Arts** include all forms of theatre, dance, circus, as well as performance art.
    - **Music** includes all forms of music production, recording, touring, streaming, education, as well as instrument making and support services.
    - **Visual arts** include all forms of painting, sculpture, installation, photography, and video art.
    - **Audiovisual** includes all forms of film, animation, and artful video games.
    - **Literature and publishing** include all forms of books, magazines, poetry, scripts, readings, and online publishing.
    - **Crafts and culinary arts** include all forms of wood, metal, leather, pottery, weaving, and jewellery, as well as culinary arts.
    - **Heritage, museums, libraries, archives** may also include both cultural and natural heritage sites as well as archaeological sites.
    - **CCI agencies** include all forms of event and festival management, professional development and training providers, grantmaking institutions, advocacy bodies, as well as incubation services for the cultural and creative industries.
    - **Advertising, TV and radio** include all forms of advertising design, television, radio, and online broadcast media and video games primarily financed through traditional advertisement.
    - **Creator / influencer economy** includes the running of podcasts, video channels, live streaming channels, and online communities that are based around an individual creative brand and enable two-way communication with followers. Revenue sources are often a mix of advertising revenue, brand sponsorships, micro tipping, and subscription services.
    - **Design and creative services** include all forms of fashion design, visual and graphic design, creative product design, as well as interior design and architecture.

វិស័យបន្ទាប់បន្សំ

សំណួរ៖ ប្រសិនបើមាន តើវិស័យមួយណាទៀត ដែលអ្នកកំពុងធ្វើប្រតិបត្តិការ?

- ប្រសិនបើអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យបន្ថែម អ្នកអាចជ្រើសរើស**វិស័យជាច្រើនតាមដែលអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការ។**

Secondary Sector

Question: If any, what other sectors do you operate in?

- If you operate in additional sectors, you may select **as many sectors as you operate in**.

ការចុះឈ្មោះអង្គភាពជាផ្លូវការ

សំណួរ៖ តើអ្នកចុះឈ្មោះជាផ្លូវការដែរឬទេ?

- ការចុះឈ្មោះអង្គភាពជាផ្លូវការមានន័យថាអ្នកបានដាក់ឯកសារចាំបាច់ជាមួយក្រសួងពាក់ព័ន្ធ និង/ឬ អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធដារ (GDT) ហើយត្រូវបានអនុញ្ញាតជាផ្លូវការដោយអាជ្ញាធរទាំងនេះ។
- ប្រសិនបើអ្នកមានដូចខាងក្រោម អ្នកត្រូវបានចាត់ទុកថាបានចុះឈ្មោះអង្គភាពជាផ្លូវការ៖ ពន្ធប៉ាតង់ ការចុះបញ្ជីក្រុមហ៊ុន ការចុះ MoU ជាមួយក្រសួងមួយ ឬច្រើនទាក់ទងនឹងអត្ថិភាពរបស់អ្នក។

Registration

Question: Are you formally registered?

- A formal registration means you have filed the necessary paperwork with the relevant ministries and/or the General Department of Taxation (GDT), and have been **officially approved by these authorities**.
- If you have any of the following, you are considered registered: tax patent, company registration, MoU with one or more ministries regarding your existence.

ប្រភេទនៃការចុះឈ្មោះអង្គភាពជាផ្លូវការ

សំណួរ៖ តើអ្នកមានការចុះឈ្មោះប្រភេទណា?

- សូមជ្រើសរើសប្រភេទនៃការចុះឈ្មោះអង្គភាពជាផ្លូវការ
- ប្រសិនបើអ្នកមានការចុះឈ្មោះអង្គភាពច្រើនជាងមួយ (ឧ. អង្គភាពក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស និងក្រុមហ៊ុនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត ឬអង្គភាពក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស និងសមាគមក្នុងស្រុក) **សូមបំពេញទម្រង់បែបបទនេះសម្រាប់អង្គភាពនីមួយៗដាច់ដោយឡែកពីគ្នា។**

Type of Registration

Question: What type of registration do you have?

- Please select your type of registration.
- If you have more than one registration (e.g. a Foreign NGO and a Limited Liability Company, or a Foreign NGO and a Local Association), please **complete this form for each organisation separately**.

ប្រាក់ចំណូលសរុប

សំណួរ៖ តើប្រាក់ចំណូលរបស់អ្នកក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ មានចំនួនប៉ុន្មាន?

- ប្រាក់ចំណូលគឺជាប្រាក់ចំណូលសរុបនៃអង្គភាពរបស់អ្នក។ នេះអាចរួមបញ្ចូលការលក់ មូលនិធិ និងប្រភពចំណូលផ្សេងទៀត។
- ប្រាក់ចំណូលគឺជាប្រាក់ចំណូលមុនពេលកាត់ការចំណាយ និងថ្លៃពន្ធនានា។

Revenue

Question: What was your revenue in 1st or 2nd Semester of the year?

- Revenue is the **total income** of your organisation. This might include sales, grants, and other sources of income.
- Revenue is your **income before you deduct any expenses or taxes**.

ប្រាក់ចំណូលក្នុងស្រុក

សំណួរ៖ តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នកបានមកពីប្រទេសកម្ពុជាប៉ុន្មាន? (ឧ. ចំណូលក្នុងស្រុក)

- ប្រាក់ចំណូលក្នុងស្រុករាប់តែចំណូលដែលអ្នករកបាននៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាប៉ុណ្ណោះ។ នេះរាប់បញ្ចូលទាំងប្រាក់ចំណូលពីបុគ្គល និងអង្គភាពក្នុងស្រុក និងបរទេស ដែលធ្វើប្រតិបត្តិការក្នុង និង/ឬអនុវត្តផ្ទាល់ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។
- ការលក់ មូលនិធិ និងប្រភពចំណូលផ្សេងទៀតពីក្រៅប្រទេសកម្ពុជា មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ។
- អ្នកអាចប៉ាន់ស្មានភាគរយបាន។

Domestic Revenue

Question: What percentage of your total revenue was from within Cambodia? (i.e. domestic revenue)

- Domestic revenue **only counts income you make in Cambodia**. This includes income from local and foreign individuals and organisations who operate in and/or physically are in Cambodia.
- Sales, grants, and other sources of income from outside Cambodia are excluded in this category.
- You may estimate the percentage.

ចំណូលចេញពីសកម្មភាពវប្បធម៌

សំណួរ៖ តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នកបានមកពីសកម្មភាពវប្បធម៌មានចំនួនប៉ុន្មាន?

- ប្រាក់ចំណូលពីសកម្មភាពវប្បធម៌ មានន័យថាអ្នកគ្រាន់តែរាប់**ប្រាក់ចំណូលពីការអនុវត្តវប្បធម៌ស្នូល ឬការច្នៃប្រតិដ្ឋនៃអង្គភាពរបស់អ្នក**។ សកម្មភាពពាណិជ្ជកម្មណាមួយក្រៅពីបេសកកម្មវប្បធម៌ ឬគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋរបស់អ្នក មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ។
- សកម្មភាពវប្បធម៌<u>មិនត្រូវ</u>រាប់បញ្ចូលនូវការលក់ពាណិជ្ជកម្ម ឬការបង្កើតប្រាក់ចំណូលដែលមិនមែនជាផ្នែកនៃការអនុវត្តវប្បធម៌ស្នូល ឬគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋរបស់អ្នកឡើយ។
- ជាឧទាហរណ៍ ថាមានអង្គភាពសម្តែងទស្សនីយភាពមួយ បានផលិតកម្មវិធីសម្តែង ហើយក៏បើកអាជីវកម្មភោជនីយដ្ឋានសម្រាប់អាហារសម្រន់មុនកម្មវិធី។ ការលក់សំបុត្រសម្រាប់ការសម្តែងមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ជាសកម្មភាពវប្បធម៌ ប៉ុន្តែការលក់អាហារ និងភេសជ្ជៈនៅភោជនីយដ្ឋានមិនមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ជាសកម្មភាពវប្បធម៌នោះទេ។

Revenue from Cultural Activity

Question: What percentage of your total revenue resulted from cultural activity?

- Revenue from cultural activity means that you only count **income from the core cultural or creative practice of your organisation**. Any commercial activities outside of your cultural or creative mission are excluded in this category.
- Cultural activity <u>must not</u> include any commercial sales or income generation that are not part of your core cultural or creative practice.
- For example: A performing arts organisation produces shows and also runs a restaurant business for pre-show snacks. Ticket sales for the performance qualify as cultural activity, selling food and drinks at the restaurant do not qualify as cultural activity.

ចំណូលចេញពីឧស្សាហ៍កម្មទេសចរណ៍

សំណួរ៖ តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នកមានចំនួនប៉ុន្មាន ដែលរកបានតាមរយៈវិស័យទេសចរណ៍?

- ប្រាក់ចំណូលពីវិស័យទេសចរណ៍រាប់បញ្ចូលតែការលក់ ការបរិច្ចាគ មូលនិធិ និងប្រាក់ចំណូលផ្សេងទៀតពីបុគ្គល និងអង្គភាពដែលដំណើរការជាចម្បងក្នុងវិស័យទេសចរណ៍។
- នេះអាចរួមបញ្ចូលប្រាក់ចំណូលពីការលក់សំបុត្រតាមរយៈប្រតិបត្តិករទេសចរណ៍ ការបរិច្ចាគពីទេសចរម្នាក់ៗ កិច្ចសន្យារចនាក្រាហ្វិកសម្រាប់សណ្ឋាគារ ការផលិតវីដេអូសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងស្ថិតក្នុងទម្រង់ផ្សេងៗទៀត។
- ប្រាក់ចំណូលពីវិស័យទេសចរណ៍ អាចរាប់បញ្ចូលទាំងចំណូលពីសកម្មភាពវប្បធម៌ និងមិនមែនវប្បធម៌ ក៏ដូចជាចំណូលក្នុងស្រុក និងអន្តរជាតិ។

Revenue from Tourism Industry

Question: What percentage of your total revenue was generated through the tourism industry?

- Revenue from the tourism industry only counts sales, donations, grants and other income from individuals and organisations that are primarily operating in the tourism sector.
- This may include income from ticket sales through tour operators, donations from individual tourists, graphic design contracts for hotels, video production for airlines, and many other forms.
- Revenue from the tourism industry may include revenue from cultural and non-cultural activity, as well as domestic and international revenue.

អំពីពន្ធ

សំណួរ៖ តើអ្នកបង់ពន្ធដែរឬទេ?

- ប្រសិនបើស្ថាប័នរបស់**អ្នកបង់ពន្ធខាងក្រោមជាប្រចាំ** សូមជ្រើសរើស 'បាទ/ចាស'៖ ពន្ធលើប្រាក់ចំណូល ពន្ធលើប្រាក់ចំណេញ ពន្ធលើប្រាក់ខែ ពន្ធកាត់ទុក (អ្នកទិញទុកដើម្បីបង់ពន្ធជូនរដ្ឋាភិបាល) អាករពិសេសលើការកម្សាន្ត ពន្ធសាជីវកម្មផ្សេងទៀត។

Taxes

Question: Do you pay any taxes?

- If your organisation **regularly pays any of the following taxes**, please select 'yes': income tax, tax on profit, salary tax, withholding tax (withheld by the buyer to pay tax to government), specific tax on entertainment, any other corporate taxes.

អំពីប្រាក់ចំណូលជាប់ពន្ធ

សំណួរ៖ តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នកត្រូវបានបង់ពន្ធប៉ុន្មាន?

- ប្រសិនបើអ្នកគ្រាន់តែប្រកាសជាផ្លូវការនូវផ្នែកនៃប្រាក់ចំណូលរបស់អ្នក **សូមចែករំលែកភាគរយប៉ាន់ស្មាននៃប្រាក់ចំណូលដែលអ្នកបានប្រកាស។**
- អង្គភាពខ្លះអាចមានប្រាក់ចំណូលក្រៅផ្លូវការ (មិនមានបង្កាន់ដៃ) ហើយជ្រើសរើសមិនប្រកាស។ ប្រាក់ចំណូលក្រៅផ្លូវការនេះនឹងមិនត្រូវបានយកពន្ធទេ។
- ក្នុងករណីអ្នកប្រកាសនូវគ្រប់ប្រាក់ចំណូល នោះអ្នកត្រូវដាក់បញ្ចូលលេខ ១០០ (ភាគរយ) នៅក្នុងចម្លើយរបស់អ្នក

Taxed Revenue

Question: What percentage of your total revenue was taxed?

- If you only officially declare part of your revenue, please share an **estimate percentage of the revenue you have declared** and that was subsequently taxed.

- Some organisations might have informal income (no receipts) and choose not to declare it. This informal income will not be taxed.
- If you declare all of your revenue, you need to fill in '100'.

ការលក់ទៅអ្នកទិញនៅក្រៅប្រទេស (ការនាំចេញផលិតផលវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋ)

សំណួរ៖ តើអ្នកលក់ផលិតផលវប្បធម៌ទៅទីតាំងក្រៅប្រទេសជាលក្ខណៈអន្តរជាតិដែរឬទេ?

- ការលក់មានលក្ខណៈអន្តរជាតិ លុះត្រាតែអ្នកទិញមានមូលដ្ឋាននៅក្រៅប្រទេសកម្ពុជា គាត់មិនបានមកជាទេសចរ ហើយទិញផលិតផលរបស់យើងនៅកម្ពុជាទេ មានន័យថាខ្លួនគាត់ផ្ទាល់មិនមែនជាទេសចរមកទិញផលិតផលវប្បធម៌នៅកម្ពុជាទេ។
- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។

International Sales

Question: Do you sell cultural products internationally?

- A sale is only international if the **buyer is based outside of Cambodia**.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

តំបន់នាំចេញ

សំណួរ៖ តើអ្នកលក់ផលិតផលវប្បធម៌របស់អ្នកច្រើនបំផុតនៅតំបន់ណា ក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- ប្រសិនបើអ្នកមានការលក់បែបអន្តរជាតិ សូមកំណត់តំបន់ដែលអ្នកលក់ផលិតផលវប្បធម៌ដើម្បីទទួលបានចំណូលពីការលក់សរុបខ្ពស់បំផុត។
- ឧទាហរណ៍៖ ប្រសិនបើអ្នកលក់ផលិតផល ៥ ទៅកាន់ប្រទេសអាស៊ានក្នុងតម្លៃសរុប ១០ ដុល្លារ និងផលិតផល ២ ទៅកាន់ប្រទេស ក្នុងសហភាពអឺរ៉ុបក្នុងតម្លៃសរុប ២០ ដុល្លារ។ សូមជ្រើសរើសតំបន់សហភាពអឺរ៉ុប 'EU' ព្រោះផលិតផលនាំចេញរបស់អ្នកលក់បានតម្លៃខ្ពស់ជាងលក់ក្នុងតំបន់អាស៊ី។

Export Regions

Question: What was your top export region in 1st or 2nd Semester of the year?

- If you have international sales, identify the **region in which you sell cultural products for the highest total sales income**.
- For example: If you sell 5 products to ASEAN countries for a total of $10, and 2 products to EU countries for a total of $20, please select the top export region 'EU'.

សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

សំណួរ៖ តើអ្នកបានចូលរួមសហការអន្តរជាតិថ្មីៗប៉ុន្មានក្នុងអំឡុងពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- កិច្ចសហការជាអន្តរជាតិ គឺជាការងារទាំងឡាយណាដែលអ្នកបានចូលមកកាន់ជាផ្នែកនៃក្រុម ឬសមាគមជាមួយអង្គភាព និងបុគ្គលដែលនៅក្រៅប្រទេសកម្ពុជា។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយបុគ្គល ឬអង្គភាពបរទេសមិនរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ។
- កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិអាចរួមបញ្ចូលមានដូចជា សហផលិត សហគម្រោង សម្ព័ន្ធការងារប្រឹក្សារួម ។ល។

International Collaborations

Question: How many new international collaborations did you participate in during 1st half of 2022?

- An international collaboration is any work that you approached **as part of a team or consortium with organisations and individuals outside of Cambodia**. Collaboration with foreign individuals or organisations do not count in this category.
- International collaborations may include co-productions, co-created projects, consortium consulting work etc.

ផលិតផលវប្បធម៌

សំណួរ៖ តើផលិតផលវប្បធម៌ប៉ុន្មានដែលអ្នកបានបង្កើត/ផលិត/រចនា/ត្រូវបានចេញផ្សាយ/ចាក់បញ្ចាំងក្នុងរយៈពេល ៦ ខែដើមឆ្នាំ កន្លងមកនេះ?

- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមាន**ទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ**។
- ផលិតផលវប្បធម៌អាចមានទាំងរូបី (ឧ. ការរចនាគ្រឿងអលង្ការ) និងអរូបី (ឧ. ការដំឡើងរបាំ)។
- ការងារសិល្បៈដែលត្រូវបានផ្តល់ទុនដើម្បីដំឡើងដោយអ្នកបញ្ជាទិញសេវាកម្មសិល្បៈ គឺរាប់តែសិល្បករ/អ្នកនិពន្ធ/អ្នកបង្កើតប៉ុណ្ណោះ ប៉ុន្តែមិនមែនសម្រាប់អ្នកបញ្ជាទិញសេវាកម្មសិល្បៈនោះទេ។

Cultural Products

Question: How many cultural products that you have created / produced / designed were released / premiered in 1st half of 2022?

- Cultural products include **both cultural / creative goods and cultural / creative services**.
- Cultural products can be both tangible (e.g. jewellery design) and intangible (e.g. choreography).
- Commissioned work only counts for the artists / author / creator, but not for the commissioner.

ការចុះបញ្ជីកម្មសិទ្ធិបញ្ញា

សំណួរ៖ តើអ្នកបានចុះបញ្ជីផលិតផលវប្បធម៌ណាមួយជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាក្នុងរយៈពេល ៦ ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកដែរឬទេ?

- ផលិតផលវប្បធម៌នៃបុគ្គល និងផលិតផលច្នៃប្រតិដ្ឋ អាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដើម្បីការពារការលួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការរចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។
- រក្សាសិទ្ធិ គឺជាទម្រង់នៃកម្មសិទ្ធិបញ្ញា ប្រសិនបើអ្នកបានចុះបញ្ជីការរក្សាសិទ្ធិសម្រាប់ផលិតផលវប្បធម៌ណាមួយរបស់អ្នក នោះអ្នកបានចុះបញ្ជីវាដោយស្វ័យប្រវត្តិជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញារបស់អ្នក។

Intellectual Property Registration

Question: Have you registered any cultural products as intellectual property in 1st half of 2022?

- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.
- Copyright is a form of intellectual property; if you have registered copyright for any of your cultural products, you have automatically registered it as your intellectual property.

កម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅកម្ពុជា

សំណួរ៖ តើផលិតផលវប្បធម៌ប៉ុន្មានដែលអ្នកបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅកម្ពុជា ក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា កម្មសិទ្ធិបញ្ញាអាចចុះបញ្ជីនៅក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ (MoCFA) និងក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម (MoC)។
- ផលិតផលវប្បធម៌ និងគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋបុគ្គលអាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញា ដើម្បីការពារការលួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការរចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។

Intellectual Property in Cambodia

Question: How many cultural products have you registered as intellectual property in Cambodia in the 1st half of 2022?

- In Cambodia, intellectual property can be registered at the Ministry of Culture and Fine Arts (MoCFA) and the Ministry of Commerce (MoC).
- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

កម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅក្រៅប្រទេស

សំណួរ៖ តើផលិតផលវប្បធម៌ប៉ុន្មានដែលអ្នកបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅបរទេសក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- ប្រសិនបើអ្នកបានចុះបញ្ជីការងារណាមួយរបស់អ្នកជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅខាងក្រៅប្រទេសកម្ពុជា សូមជ្រើសរើសចំនួនស្នាដៃ។
- ផលិតផលវប្បធម៌ និងគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋបុគ្គលអាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដើម្បីការពារការលួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការរចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។

Intellectual Property Abroad

Question: How many cultural products have you registered as intellectual property abroad in 1st half of 2022?

- If you have registered any of your work as intellectual property outside of Cambodia, please select the number of works.
- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

ប្រទេសកម្មសិទ្ធិបញ្ញា

សំណួរ៖ តើអ្នកបានចុះបញ្ជីផលិតផលវប្បធម៌ជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅក្នុងប្រទេសណា?

- ប្រាប់ឈ្មោះប្រទេសទាំងអស់ដែលអ្នកបានចុះបញ្ជីកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅខាងក្រៅប្រទេសកម្ពុជា។
- ផលិតផលវប្បធម៌ និងគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋបុគ្គលអាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដើម្បីការពារការលួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការរចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។

Intellectual Property Countries

Question: In which country/countries have you registered cultural products as intellectual property?

- Name all the countries in which you have registered intellectual property outside of Cambodia.
- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

ផលិតផលវប្បធម៌បែបឌីជីថល

សំណួរៈ តើអ្នកលក់ផលិតផលវប្បធម៌បែបឌីជីថលដែរឬទេ?

- ផលិតផលវប្បធម៌បែបឌីជីថលរួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ការច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ ដែលជាឌីជីថល/និម្មិតក្នុងទម្រង់របស់វា។

Digital Cultural Products

Question: Do you sell digital cultural products?

- Digital cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services that are digital / virtual in its form.

ទីកន្លែងរូបវន្ត

សំណួរៈ តើអ្នកមានទីកន្លែងរូបវន្តដែរឬទេ? (ក្រៅពីការិយាល័យ)

- កន្លែងវប្បធម៌រូបវន្ត រួមមាន រោងមហោស្រព ឆាក ស្ទូឌីយោ វិចិត្រសាល បណ្ណាល័យ បណ្ណសារ បន្ទប់តាំងបង្ហាញ។ល។
- ដាក់ឈ្មោះតែទីកន្លែង**អចិន្ត្រៃយ៍ ឬពាក់កណ្តាលអចិន្ត្រៃយ៍** ដែលអ្នករក្សា ឬចែករំលែកជាមួយតួអង្គផ្សេងទៀត។
- ការិយាល័យមិនរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ។ ការិយាល័យដែលមានកន្លែងច្នៃប្រតិដ្ឋ ដូចជាស្ទូឌីយ៉ូរបស់សិល្បករ ឬបន្ទប់ហាត់សមអាចត្រូវបានរាប់។

Physical Space

Question: Do you maintain a physical space? (Except for an office)

- Physical cultural spaces include theatres, stages, studios, galleries, libraries, archives, showrooms etc.
- Only name **permanent or semi-permanent spaces** that you maintain or share with other actors.
- Offices do not count in this category. Offices that also feature creative spaces such as an artist studio or a rehearsal room can be counted.

ភ្ញៀវសញ្ជាតិកម្ពុជា

សំណួរៈ តើភាគរយនៃភ្ញៀវ/អតិថិជន របស់អ្នកជាសញ្ជាតិកម្ពុជាប៉ុន្មានភាគរយ?

- "កម្ពុជា" មិនត្រូវបានកំណត់វិសាលភាពឱ្យបានច្បាស់លាស់។ សូមរាប់មនុស្សដែលជាទូទៅរស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដោយមិនរាប់បញ្ចូលជនបរទេស និងទេសចរ។
- លោកអ្នកអាចប៉ាន់ស្មានបាន។

Cambodian Visitors

Question: What percentage of your visitors / customers / clients have been Cambodian?

- ‘Cambodian’ is not strictly defined. Please count people who **generally reside in Cambodia**, excluding foreign expats and tourists.
- Estimates are fine.

ការបណ្តុះបណ្តាលដែលបានរៀបចំ

សំណួរ៖ តើអ្នកបានរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាល/សិក្ខាសាលាចំនួនប៉ុន្មានក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២កន្លងមកនេះ?

- នៅក្នុងប្រភេទនេះ គឺរាប់សកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍ជំនាញទាំងអស់ដែលអ្នកបានរៀបចំ ជាម្ចាស់ផ្ទះ ទាំងខាងក្នុង និងខាងក្រៅកន្លែងការងារ។
- ប្រសិនបើវគ្គបណ្តុះបណ្តាលមួយមានសិក្ខាសាលាច្រើន សូមរាប់តែមួយប៉ុណ្ណោះ។

Trainings Organised

Question: How many trainings / workshops have you organised during the first half of 2022?

- In this category, count **all professional development activities that you have organised** or hosted, both internal and external.
- If one training consists of multiple workshops, count the series as one only.

ចូលរួមការបណ្តុះបណ្តាល

សំណួរ៖ តើអ្នក និងឬបុគ្គលិករបស់អ្នកបានចូលរួមវគ្គបណ្តុះបណ្តាល/សិក្ខាសាលាខាងក្រៅចំនួនប៉ុន្មានដង ក្នុងរយៈពេល ៦ ខែដើមឆ្នាំ២០២២) កន្លងមកនេះ?

- នៅក្នុងប្រភេទ**នេះ រាប់សកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍វិជ្ជាជីវៈទាំងអស់ដែលអ្នក និងសមាជិកនៃស្ថាប័នរបស់អ្នកបានចូលរួម**។ រាប់តែការបណ្តុះបណ្តាល និងសិក្ខាសាលាខាងក្រៅស្ថាប័នប៉ុណ្ណោះ។
- សមាជិកនៃស្ថាប័នរបស់អ្នកសំដៅលើ**បុគ្គលិក**របស់អ្នកជាចម្បង។ ប្រសិនបើអ្នកជាអង្គភាពសមាជិកភាព នេះក៏អាចអនុវត្តបានដែរ។
- ប្រសិនបើវគ្គបណ្តុះបណ្តាលមួយមានសិក្ខាសាលាច្រើន សូមរាប់តែមួយប៉ុណ្ណោះ។

Trainings Joined

Question: In how many external trainings / workshops have members of your organisation participated in during the first half of 2022?

- In this category, count **all professional development activities that you and members of your organisation have participated in** or joined. Count only external trainings and workshops.

- Members of your organisation refers primarily to your **employees**. If you are a membership organisation, this is also applicable.
- If one training consists of multiple workshops, count the series as one only.

ភាពជាដៃគូអន្តរវិស័យ

សំណួរ៖ តើអ្នកបានបង្កើតភាពជាដៃគូអន្តរវិស័យថ្មីចំនួនប៉ុន្មានក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- ភាពជាដៃគូអន្តរវិស័យមានន័យថា**កិច្ចសហការ ឬទំនាក់ទំនងតាមកិច្ចសន្យាជាមួយអង្គភាព ឬបុគ្គលដែលធ្វើការក្នុងវិស័យវប្បធម៌។** វិស័យដែលមិនមែនជាវប្បធម៌អាចរួមមានសុខភាព ការអប់រំ ទេសចរណ៍ បដិសណ្ឋារកិច្ច និងផ្សេងៗទៀត។
- រាប់តែដៃគូដែលអ្នកបានបង្កើតថ្មីៗ ក្នុងរយៈពេល រយៈពេល **៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២** កន្លងមកប៉ុណ្ណោះ។

Inter-sectoral Partnerships

Question: How many new inter-sectoral partnerships have you established in the 1st half of 2022?

- Inter-sectoral partnership means **collaboration or contractual relationship with an organisation or individual that doesn't work in the cultural sector**. Non-cultural sectors might include health, education, tourism, hospitality, and others.
- Only count partnerships that you have newly established in the first semester of 2nd semester of the year (based on the time you are filling out this survey).

ប្រភពមូលនិធិ ឬចំណូល

សំណួរ៖ តើអ្វីជាប្រភពហិរញ្ញវត្ថុធំបំផុតរបស់អ្នកក្នុងរយៈពេល រយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- សូមដាក់ចំណាត់ថ្នាក់ ដោយរើសយកមូលនិធិធំបំផុតនៅទីតាំងទីមួយ ១ និងចំនួនទាបជាបន្តបន្ទាប់តាមលំដាប់ចុះ។ ប្រសិនបើមូលនិធិមួយចំនួនមិនត្រូវនឹងអ្នក សូមដាក់វានៅខាងក្រោមតាមលំដាប់លំដោយ ដែលអាចពាក់ព័ន្ធនាពេលអនាគតសម្រាប់ស្ថាប័នរបស់អ្នក។
- ខាងក្រោមជាប្រភេទនីមួយៗ៖
  - **ប្រាក់ចំណូលដែលទទួលបាន៖** ប្រាក់ចំណូលណាមួយពីការលក់ផលិតផលវប្បធម៌របស់អ្នក និងសកម្មភាពអាជីវកម្មដែលនៅបន្តគ្នា។
  - **មូលនិធិ៖** រាល់ការបរិច្ចាគដោយបុគ្គល ឬអង្គភាពដែលមិនត្រូវការសងវិញ ប៉ុន្តែមានលក្ខខណ្ឌនៃការអនុវត្តដែលភ្ជាប់មកជាមួយ ពោលគឺដោយម្ចាស់ជំនួយសប្បុរសធម៌ ឬអង្គភាពក្រៅរដ្ឋាភិបាលអន្តរជាតិ។

- **ការបរិច្ចាគ៖** ការរួមចំណែកណាមួយដោយបុគ្គល ឬអង្គភាពដែលមិនត្រូវការសងវិញ និងមិនមានលក្ខខណ្ឌភ្ជាប់មកជាមួយ។
- **សហការឧបត្ថម្ភ៖** ការបង់ប្រាក់ណាមួយពីអាជីវកម្មជាថ្នូរនឹងភាពមើលឃើញ សមាគមម៉ាកយីហោ ការដាក់ផលិតផល ឬទម្រង់ផ្សេងទៀតនៃតម្លៃទីផ្សារ។ ការឧបត្ថម្ភ គឺជាប្រតិបត្តិការ។
- **ប្រាក់កម្ចី និងផលិតផលហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀត៖** ប្រាក់ចំណូលប្រតិបត្តិការណាមួយពីស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ បុគ្គល ឬអង្គភាពដែលធ្វើការជាមួយ និងបង្កើតដើមទុនដែលមានជាថ្នូរនឹងអត្ថប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុ ឬអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងទៀត។
- **ឯកជន / ការផ្តល់មូលនិធិផ្ទាល់ខ្លួន:** ប្រាក់ចំណូលណាមួយដែលបរិច្ចាគដោយស្ថាបនិក ឬម្ចាស់ភាគហ៊ុនម្នាក់ៗ។
- **ផ្សេងៗ៖** ទម្រង់នៃប្រាក់ចំណូលផ្សេងទៀតដែលមិនត្រូវនឹងប្រភេទខាងលើ។

Funding Sources

Question: What were your largest funding or financial sources in 1st half of 2022?

- Please rank the option with the **largest amount at position 1** and subsequent lower amounts in descending order. If some of the options do not apply to you, place them at the bottom in an order of future relevance to your organisation.
- These are the categories:
  - **Earned income:** Any revenue from sales of your cultural products and adjacent business activity.
  - **Grants:** Any contributions by individuals or organisations that do not need to be paid back but have performance conditions attached, i.e. by philanthropic donors or international NGOs.
  - **Donations:** Any contributions by individuals or organisation that do not need be paid back and have no conditions attached.
  - **Corporate sponsorship:** Any payments from businesses in exchange for visibility, brand association, product placements or other forms of marketing value. Sponsorships are transactional.
  - **Loans and other financial products:** Any transactional income from financial institutions, individuals or organisations that work with and make available capital in exchange for financial or other benefits.
  - **Private / self-funding:** Any income contributed by the founder or shareholders individually.
  - **Other:** Any other forms of income that do not fit into above categories.

ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ

សំណួរ៖ តើអ្នកមានផែនការយុទ្ធសាស្ត្រដែលគ្របដណ្តប់យ៉ាងតិចបីឆ្នាំដែរឬទេ?

- ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រគួរតែគ្របដណ្តប់លើ**គោលដៅ និងយុទ្ធសាស្ត្រ**ក្នុងស្ថាប័នរបស់អ្នកសម្រាប់រយៈពេលបីឆ្នាំខាងមុខ ឬច្រើនឆ្នាំ ជាពិសេសទាក់ទងនឹងគំរូអាជីវកម្ម សកម្មភាពដែលបានគ្រោងទុក និងទំនួលខុសត្រូវផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ។

Strategic Plan

Question: Do you have a strategic plan that covers a minimum of three years?

- A strategic plan should cover your **organisational goals and strategies** for the coming three or more years, especially in terms of business model, planned activities and financial responsibilities.

បរិយាបន្ន និងផែនការចម្រុះ

សំណួរ៖ តើអ្នកមានបរិយាបន្ន និងផែនការភាពចម្រុះដែរឬទេ?

- ផែនការបរិយាបន្ន និងផែនការភាពចម្រុះរួមមានយុទ្ធសាស្ត្ររបស់អង្គភាព គោលនយោបាយ និងគោលដៅ ដើម្បី**សម្រេចបានសមធម៌ បរិយាបន្ន និងភាពចម្រុះបន្ថែមនៅក្នុងអង្គភាព**។

- ផែនការបរិយាបន្ន និងផែនការភាពចម្រុះ ជាធម្មតារៀបរាប់ពីជំហានអំពីរបៀបបង្កើតបរិយាកាសការងារដែលស្វាគមន៍ និងគាំទ្រ ដែលពង្រីកលទ្ធភាពទទួលបាន និងភាពជោគជ័យសម្រាប់ក្រុមចម្រុះនៅក្នុងស្ថាប័នរបស់អ្នក។ ទិដ្ឋភាពដែលអ្នកអាចរកឃើញនៅក្នុងផែនការដាក់បញ្ចូល និងភាពចម្រុះ រួមមានប្រាក់ខែស្មើគ្នា យុទ្ធសាស្ត្រជ្រើសរើសបុគ្គលិក ឧបករណ៍បង្កភាពងាយស្រួល និងមានច្រើនទៀត។

Inclusion and Diversity Plan

Question: Do you have an inclusion and diversity plan?

- An inclusion and diversity plan includes organisational strategies, policies and goals how to **achieve more equity, inclusion and diversity within the organisation**.
- An inclusion and diversity plan usually outlines steps how to create a welcoming and supportive work environment that expands access and success for diverse groups within your organisation. Aspects you might find in an inclusion and diversity plan include equal pay, recruitment strategies, accessibility tools, and more.

ផែនការនិរន្តរភាព

សំណួរ៖ តើអ្នកមានផែនការនិរន្តរភាពដែរឬទេ?

- ផែនការនិរន្តរភាពរួមមានយុទ្ធសាស្ត្ររបស់អង្គភាព គោលនយោបាយ និងគោលដៅដើម្បីដោះស្រាយការ**ប្តេជ្ញាចិត្តរបស់អង្គភាពចំពោះ សង្គម សេដ្ឋកិច្ច បរិស្ថាន និង/ឬនិរន្តរភាពវប្បធម៌**។
- ទិដ្ឋភាពដែលអ្នកអាចនឹងរកឃើញនៅក្នុងផែនការនិរន្តរភាព រួមមានគោលនយោបាយធ្វើដំណើរប្រកបដោយភាពការគិតគូរខ្ពស់ដល់បរិស្ថាន គោលដៅកាត់បន្ថយកាបូន យុទ្ធសាស្ត្រគាំទ្រសហគមន៍ និងច្រើនទៀត។

Sustainability Plan

Question: Do you have a sustainability plan?

- A sustainability plan includes organisational strategies, policies and goals to address the organisation's **commitment to social, economic, environmental and / or cultural sustainability**.
- Aspects you might find in a sustainability plan include environmentally friendly travel policy, carbon reduction goals, community support strategies, and more.

ផ្នែកបន្ទាប់គឺអំពីបុគ្គលិករបស់អ្នកដែលជាអ្នកអាជីពក្នុងវិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋ

The next section is about cultural & creative workers in your organization.

សិល្បករ ឬ អ្នកអាជីពក្នុងវិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋ 1) មានមុខរបរក្នុងវិស័យវប្បធម៌ ច្នៃប្រតិដ្ឋ (ឧ. អ្នករចនាម៉ូដ) 2) មុខរបរមិនច្នៃប្រតិដ្ឋក្នុងវិស័យច្នៃប្រតិដ្ឋ (គណនេយ្យករក្នុងវិចិត្រសាល) 3) មុខរបរច្នៃប្រតិដ្ឋក្នុងវិស័យមិនច្នៃប្រតិដ្ឋ (អ្នករបាំនៅក្នុងភោជនីយដ្ឋានមួយ)

Creative workers include all of these: 1) creative occupation in a creative sector (e.g. fashion designer), 2) non-creative occupation in a creative sector (accountant in a gallery), 3) creative occupation in a non-creative sector (dancer in a restaurant)

ការងារពេញម៉ោង

សំណួរ៖ តើចំនួនបុគ្គលិកពេញម៉ោងរបស់អ្នកមានចំនួនប៉ុន្មាននាក់?

- បុគ្គលិកពេញម៉ោងដែលមានប្រាក់ឈ្នួលជា**ធម្មតាធ្វើការ ៥ ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍សម្រាប់អង្គភាព ហើយត្រូវបានផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួលជាប្រចាំ**។

Full-time Workers

Question: What is your number of paid full-time workers?

- A paid full-time worker **usually works 5 days per week for the organisation and is remunerated for it on a regular basis**.

ប្រាក់ខែជាមធ្យមរបស់បុគ្គលិកពេញម៉ោង

សំណួរ៖ តើប្រាក់ខែសុទ្ធប្រចាំខែរបស់បុគ្គលិកពេញម៉ោងរបស់អ្នកជាមធ្យមប៉ុន្មាន?

- **ប្រាក់បៀវត្សរ៍សុទ្ធ គឺជាប្រាក់ដែលបុគ្គលិកទទួលបាន** ជាទូទៅបន្ទាប់ពីកាត់ពន្ធដោយនិយោជក។
- អ្នកអាចគណនាប្រាក់ខែសុទ្ធប្រចាំខែជាមធ្យមដោយបូកសរុបប្រាក់បៀវត្សរ៍សុទ្ធប្រចាំខែម្នាក់ៗ របស់អ្នកធ្វើការពេញម៉ោង ហើយចែកចំនួនសរុបនេះ ដោយចំនួនបុគ្គលិកពេញម៉ោង។

Full-time Workers Average Salary

Question: What is the average monthly net salary of your full-time workers?

- **Net salary is the money a worker receives**, generally after tax is deducted by the employer.
- You calculate the average monthly net salary by summing up all individual monthly net salaries of full-time workers and divide this total by the number of full-time workers.

បុគ្គលិកក្រៅម៉ោង

សំណួរ៖ តើចំនួនបុគ្គលិករបស់អ្នកដែលធ្វើការក្រៅម៉ោងមានប៉ុន្មាននាក់?

- បុគ្គលិកក្រៅម៉ោងដែលមានប្រាក់ខែជាធម្មតាធ្វើការចន្លោះពី **១ ទៅ ៤ ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍សម្រាប់អង្គភាព ហើយត្រូវបានផ្តល់ប្រាក់កម្រៃជាប្រចាំ។**

Part-time Workers

Question: What is your number of paid part-time workers?

- A paid part-time worker usually works between **1 and 4 days per week for the organisation** and is remunerated for it on a regular basis.

ប្រាក់ខែជាមធ្យមរបស់បុគ្គលិកក្រៅម៉ោង

សំណួរ៖ តើប្រាក់ម៉ោងជាមធ្យមរបស់បុគ្គលិកក្រៅម៉ោងរបស់អ្នកប៉ុន្មាន?

- ប្រាក់បៀវត្សរ៍សុទ្ធ ជាប្រាក់ដែលបុគ្គលិកទទួលបានជាទូទៅបន្ទាប់ពីពន្ធត្រូវបានកាត់ដោយនិយោជក
- អ្នកអាចគណនាប្រាក់ខែសុទ្ធប្រចាំខែជាមធ្យមរបស់បុគ្គលិកក្រៅម៉ោងរបស់អ្នក ដោយបូកប្រាក់ខែរបស់បុគ្គលិកក្រៅម៉ោងទាំងអស់ ហើយចែកនឹងចំនួនសរុបនៃបុគ្គលិកក្រៅម៉ោង។

Part-time Workers Average Salary

Question: What is the average net hourly pay of your part-time workers?

- Net pay is the money a worker receives, generally after tax is deducted by the employer.
- You calculate the average hourly net pay by summing up all individual hourly net pays of part-time workers and divide this total by the number of part-time workers.

ចំនួនម៉ោងជាមធ្យមរបស់បុគ្គលិកក្រៅម៉ោង

សំណួរ៖ តើបុគ្គលិកក្រៅម៉ោងរបស់អ្នកជាមធ្យមធ្វើការប៉ុន្មានម៉ោងក្នុងមួយសប្តាហ៍?

- បុគ្គលិកក្រៅម៉ោងគឺជាបុគ្គលិកដែលធ្វើការតិចជាង៥ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍ ចន្លោះពី២ ទៅ៣២ម៉ោង។
- ប្រសិនបើអ្នកមានបុគ្គលិកក្រៅម៉ោងច្រើននាក់ ធ្វើការម៉ោងខុសៗគ្នាក្នុងមួយសប្តាហ៍ សូមគណនាមធ្យមភាគ ដោយបូកចំនួនម៉ោងធ្វើការសរុប ហើយចែកនឹងចំនួនបុគ្គលិកក្រៅម៉ោងទាំងអស់។

How many hours do your part-time workers work per week on average?

- Part-time workers are workers that work less than five days per week; which can range from 2 - 32 hours.

- If you have multiple part-time workers that work different hours per week, please calculate the average by summing up all individual working hours and divide this total by the number of part-time workers.

បុគ្គលិកដែលមានកិច្ចសន្យាការងារ

សំណួរ៖ តើបុគ្គលិករបស់អ្នកមានកិច្ចសន្យាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរប៉ុន្មានភាគរយ?

- **កិច្ចសន្យាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ គឺជាឯកសារស្របច្បាប់ដែលចុះហត្ថលេខា និង/ឬផ្តិតមេដៃទាំង** បុគ្គលិក និងនិយោជក។

Workers with Contract

Question: What percentage of your workers have a written contract?

- **Written contracts are legal documents signed and / or thumb-printed** by both the workers and the employer.

អ្នកធ្វើការឯករាជ្យ (Freelancer) និងអ្នកទទួលការងារតាមកិច្ចសន្យាការងារ

សំណួរ៖ តើអ្នកបានធ្វើការជាមួយអ្នកអាជីពក្នុងវិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋដែលជាអ្នកធ្វើការឯករាជ្យ ប៉ុន្មាននាក់ រយៈពេល ៦ខែ ដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- អ្នកធ្វើការឯករាជ្យ និងអ្នកទទួលការងារតាមកិច្ចសន្យាការងារមិនមែនជាបុគ្គលិក ឬនិយោជិតនៃអង្គភាពរបស់អ្នកទេ។ ពួកគេត្រូវបានជួលឱ្យធ្វើសេវាកម្មជាក់លាក់ និងចេញវិក្កយបត្រដល់ស្ថាប័នសម្រាប់សេវាកម្មទាំងនេះ។
- អ្នកធ្វើការឯករាជ្យ និងអ្នកផ្តល់កិច្ចសន្យាការងារ អាចថាមិនមាន និងមានកិច្ចសន្យាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។
- ប្រសិនបើពន្ធត្រូវបានបង់ ពន្ធកាត់ទុកនឹងត្រូវបានអនុវត្ត។

Freelancers and Contractors

Question: How many freelancers / independent contractors did you work with in 1st or 2nd Semester of the year?

- Freelancers and independent contractors are no workers or employees of your organisation. They are hired to **perform specific services and bill the organisation** for these services.
- Freelancers and contractors may or may not have written contracts.
- If taxes are paid, withholding tax would apply.

អ្នកស្ម័គ្រចិត្ត

សំណួរ៖ តើអ្នកបានធ្វើការជាមួយអ្នកស្ម័គ្រចិត្តប៉ុន្មាននាក់ក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- អ្នកស្ម័គ្រចិត្តដែលធ្វើការឲ្យអង្គភាព**មិនត្រូវបានប្រាក់ខែទេ**។
- អ្នកស្ម័គ្រចិត្តអាចមាន ឬមិនមានកិច្ចសន្យាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

Volunteers

Question: How many volunteers did you work with in 1st or 2nd Semester of the year?

- Volunteers who conduct work for the organisation are **not paid**.
- Volunteers may or may not have written contracts.

កិច្ចគាំពារសង្គម

សំណួរ៖ តើអ្នកផ្តល់ជូនបេឡាជាតិសន្តិសុខសង្គម ប.ស.ស. ការធានារ៉ាប់រង ឬទម្រង់ការពារសង្គមផ្សេងទៀតដែរឬទេ?

- សូមជ្រើសរើស «បាទ/ចាស» ប្រសិនបើស្ថាប័នរបស់អ្នកផ្តល់ ឬសម្របសម្រួលការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍លើសពីប្រាក់បៀវត្សរ៍ ដូចជាគម្រោងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ និងភាពអត់ការងារធ្វើ ការធានារ៉ាប់រង មូលនិធិសន្តិសុខសង្គម ឬការរៀបចំផ្សេងទៀតដែលជួយដល់បុគ្គលិកនៅពេលមានតម្រូវការ។

Social Protection

Question: Do you provide access to NSSF, insurance plans or other forms social protection?

- Select yes if your organisation **provides or facilitates access to benefits beyond a salary**, such as pension and unemployment schemes, insurance, social security funds or other arrangements that support workers in times of need.

ផលប៉ះពាល់នៃគ្រួសារ

សំណួរ៖ តើចំនួនមនុស្សប៉ុន្មាននាក់ជាមធ្យមដែលគាំទ្រដោយប្រាក់បៀវត្សរ៍មួយ/ប្រាក់ចំណូលរបស់បុគ្គលិក ឬសិប្បករម្នាក់?

- សំណួរនេះនឹងតម្រូវឱ្យមានការស្រាវជ្រាវផ្ទៃក្នុងមួយចំនួន។ សូមសួរបុគ្គលិករបស់អ្នកថា**តើមានមនុស្សប៉ុន្មាននាក់ដែលពួកគេគាំទ្រផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ**។ នេះអាចរាប់បញ្ចូលទាំងប្ដីប្រពន្ធ កូនៗ ឪពុកម្ដាយ សមាជិកគ្រួសារផ្សេងទៀត មិត្តភក្តិ អ្នកនៅក្នុងបន្ទុក ឬបុគ្គលដែលពួកគេឧបត្ថម្ភ។
- ដើម្បីគណនាជាមធ្យម បូកសរុបមនុស្សទាំងអស់ដែលគាំទ្រដោយបុគ្គលិករបស់អ្នកទាំងអស់ ហើយចែកចំនួនសរុបដោយចំនួនបុគ្គលិក។ ឧទាហរណ៍៖ មនុស្សចំនួន ៣៧៦ នាក់នាក់រស់ក្នុងបន្ទុក / បុគ្គលិក ៥៦ នាក់ = មនុស្ស ៦.៧ នាក់។

Family Impact

Question: What is the average number of people supported by one salary / individual income?

- This question will require some internal research. Please ask your workers **how many people they support financially**. This may include spouses, children, parents, other family members, friends, dependents, or sponsored individuals.
- To calculate the average, sum up all people supported by all your workers and divide the total by the number of workers.
    - For example: 376 people supported / 56 workers = 6.7 people

ការប្រឹក្សាយោបល់របស់រដ្ឋាភិបាល

សំណួរ៖ តើអ្នកបានទទួលការប្រឹក្សាពីទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាណាមួយក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកទេ?

- ការប្រឹក្សាដោយទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា (រួមទាំងក្រសួងនានា) អាចរួមបញ្ចូលការ**ស្នើសុំមតិកែលម្អ ឬមតិយោបល់ ការប្រឹក្សាគោលនយោបាយ ការចូលរួមក្នុងវេទិកា ឬសំណើសម្រាប់ទិន្នន័យ**។
- សំណើជាកំហិតសម្រាប់ព័ត៌មាន បញ្ហានៃអនុលោមភាព ឬការត្រួតពិនិត្យជាប្រចាំ គឺមិនរាប់បញ្ចូលក្នុងសំណួរប្រភេទនេះ។

Government Consultation

Question: Have you been consulted by any Cambodian government agency in 1st or 2nd Semester of the year?

- Consultation by a Cambodian government agency (incl. ministries) may include **request for feedback or opinions, policy consultation, participation in a forum, or requests for data**.
- Compulsory requests for information, issues of compliance or regular checks to not count in this category.

ការអាចទទួលបានផលិតផលផ្នែកវប្បធម៌

សំណួរ៖ តើអ្នកយល់យ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពនៃទទួលបានផលិតផលវប្បធម៌នៅកម្ពុជាសព្វថ្ងៃ?

- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។
- ផលិតផលវប្បធម៌អាចមានទាំងរូបី (ឧ. ការរចនាគ្រឿងអលង្ការ) និងអរូបី (ឧ. ការដំឡើងរបាំ)។
- កត្តាផ្សេងៗអាចរួមមានគម្លាតកន្លែងរស់នៅទៅកាន់ទៅព្រឹត្តិការណ៍វប្បធម៌ដែលគេបានរៀបចំ តម្លៃនៃការចូលរួម (សំបុត្រ) ចំនួនផលិតផលវប្បធម៌ដែលមាន សេរីភាពក្នុងការចូលរួម ឬទំនាក់ទំនងជាដើម។

Access to Cultural Products

Question: What is your personal opinion on the situation of access to cultural products in Cambodia today?

- Cultural products include **both cultural / creative goods and cultural / creative services**.
- Cultural products can be both tangible (e.g. jewellery design) and intangible (e.g. choreography).
- Access factors may include distance to cultural events, cost of participation, number of available cultural products, freedom to participate, communication etc.

ភាពចម្រុះនៃវប្បធម៌

សំណួរ៖ តើអ្នកយល់យ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពវត្តមាននៃវប្បធម៌ចម្រុះក្នុងផលិតផលវប្បធម៌នៅកម្ពុជាសព្វថ្ងៃ?

- ភាពចម្រុះនៃវប្បធម៌សំដៅលើមធ្យោបាយជាច្រើនដែលវប្បធម៌ជាក្រុម និងសង្គមស្វែងរកការបញ្ចេញមតិ។ ការបង្ហាញទាំងនេះត្រូវបានបញ្ជូនទៅក្នុង និងក្នុងចំណោមក្រុម និងសង្គម។
- ផលិតផលវប្បធម៌រួមមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។
- ផលិតផលវប្បធម៌អាចមានទាំងរូបី (ឧ. ការរចនាគ្រឿងអលង្ការ) និងអរូបី (ឧ. ការដំឡើងរបាំ) ។

Cultural Diversity

Question: What is your personal opinion on the situation of cultural diversity represented in cultural products in Cambodia today?

- Cultural diversity refers to the many ways in which the cultures of groups and societies find expression. These expressions are passed on within and among groups and societies.
- Cultural products include **both cultural / creative goods and cultural / creative services**.
- Cultural products can be both tangible (e.g. jewellery design) and intangible (e.g. choreography).

បរិយាបន្ន

សំណួរ៖ តើអ្នកយល់ឃើញយ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពបរិយាបន្ននៃវប្បធម៌ និងវិស័យច្នៃប្រតិដ្ឋនៅកម្ពុជានាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ?

- បរិយាបន្ន គឺជាស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននៃសមត្ថភាព និងឱកាសរបស់មនុស្សដែលមានគុណវិបត្តិដោយផ្អែកលើអត្តសញ្ញាណរបស់ពួកគេ ដើម្បីចូលរួមក្នុងសង្គម។

Inclusivity

Question: What is your personal opinion on the situation of inclusivity of the cultural and creative industries in Cambodia today?

- Inclusivity is the current situation of the **ability and opportunity of people, who are disadvantaged on the basis of their identity, to take part in society**.

សេរីភាពក្នុងការបញ្ចេញមតិ

សំណួរ៖ តើអ្នកយល់ឃើញយ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពសេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិនៅកម្ពុជាសព្វថ្ងៃ?

- សេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិ គឺជាគោលការណ៍ដែលគាំទ្រដល់សេរីភាពរបស់បុគ្គល ឬសហគមន៍ក្នុងការបញ្ចេញមតិ គំនិត និងការបញ្ចេញមតិវប្បធម៌របស់ពួកគេ ដោយមិនមានភាពភ័យខ្លាច ការសងសឹក ការចាប់ពិរុទ្ធ ឬការដាក់ទណ្ឌកម្មផ្លូវច្បាប់។

Freedom of Expression

Question: What is your personal opinion on the situation of freedom of expression in Cambodia today?

- Freedom of expression is a principle that supports the freedom of an individual or a community to articulate their opinions, ideas, and cultural expressions without fear of retaliation, censorship, or legal sanction.

ឱកាសចូលរួមបង្កើតគោលនយោបាយ

សំណួរ៖ តើអ្នកមានទស្សនៈផ្ទាល់ខ្លួនយ៉ាងណាចំពោះឱកាសចូលរួមបង្កើតគោលនយោបាយនៅកម្ពុជានាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ?

- ការចូលរួមក្នុងការបង្កើតគោលនយោបាយអាចរួមបញ្ចូលការផ្តល់ព័ត៌មាន និងទិន្នន័យ ការចូលរួមការពិគ្រោះយោបល់ ការដាក់ញត្តិ សហព្រាងគោលនយោបាយ ការចូលរួមក្នុងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់ និងទម្រង់ផ្សេងៗទៀត។

Participatory Policy Making

Question: What is your personal opinion on the situation of ability to participate in policy making in Cambodia today?

- Participation in policy making might include providing information and data, joining consultations, submitting petitions, co-drafting policies, involvement in impact assessments, and other form.

សុខភាពហិរញ្ញវត្ថុ

សំណួរ៖ តើអ្នកមានទស្សនៈផ្ទាល់ខ្លួនយ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពសុខភាពហិរញ្ញវត្ថុនៃវប្បធម៌ និងវិស័យច្នៃប្រតិដ្ឋនៅកម្ពុជានាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ?

- សុខភាពហិរញ្ញវត្ថុសំដៅលើការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ និងនិរន្តរភាពនៃវិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋនៅកម្ពុជា រួមទាំងលទ្ធភាពទទួលបានមូលនិធិ ការចំណាយរបស់រដ្ឋាភិបាលលើវប្បធម៌ ទំហំនៃទុនបម្រុងហិរញ្ញវត្ថុរបស់អង្គភាព លំហូរសាច់ប្រាក់របស់អង្គភាព ប្រាក់បំណាច់សមរម្យ និងទិដ្ឋភាពផ្សេងៗទៀត។

Financial Healthiness

Question: What is your personal opinion on the situation of financial healthiness of the cultural and creative industries in Cambodia today?

- Financial healthiness refers to the **financial management and sustainability of cultural and creative industries in Cambodia**, including access to funding, government expenditure on culture, size of organizational financial reserves, organizational cashflow, fair remuneration, and other aspects.

អំពីអ្នកផ្តល់ចម្លើយដល់ការស្ទង់មតិនេះ

សំណួរ៖ តើនរណាបានបំពេញការស្ទង់មតិនេះ?

- សូមជ្រើសរើសតួនាទីទាក់ទងយ៉ាងសក្តិសមបំផុតទៅនឹងមុខតំណែង និងទំនួលខុសត្រូវរបស់អ្នក៖
  - **សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល / ម្ចាស់ភាគហ៊ុន៖** អ្នកដែលមានទំនួលខុសត្រូវផ្នែកច្បាប់ពេញលេញ និងការត្រួតពិនិត្យពេញលេញសម្រាប់អង្គភាពទាំងមូល។
  - **នាយកប្រតិបត្តិ៖ អ្នក**ដែលមានការត្រួតពិនិត្យពេញលេញ និងការទទួលខុសត្រូវសម្រាប់អង្គភាពទាំងមូល។
  - **ប្រធានហិរញ្ញវត្ថុ / CFO:** អ្នកដែលមានការត្រួតពិនិត្យពេញលេញ និងទទួលខុសត្រូវលើបញ្ហាហិរញ្ញវត្ថុទាំងអស់។
  - **ប្រធានកម្មវិធី / COO:** អ្នកដែលមានការត្រួតពិនិត្យពេញលេញ និងទទួលខុសត្រូវលើគ្រប់កម្មវិធី និងប្រតិបត្តិការ។

- **អ្នកគ្រប់គ្រងគម្រោង/កម្មវិធី៖** អ្នកដែលមានទំនួលខុសត្រូវយ៉ាងទូលំទូលាយសម្រាប់កម្មវិធី ឬគម្រោងពេញលេញ រួមទាំងថវិកា និងទំនួលខុសត្រូវរបស់បុគ្គលិក។
- **មន្ត្រី/អ្នកសម្របសម្រួល៖** បុគ្គលដែលមានទំនួលខុសត្រូវមានកម្រិត សម្រាប់ផ្នែកការងារ ដែលបានកំណត់មិនសូវទូលំទូលាយ ជាទូទៅអនុវត្តផែនការការងារ និងធ្វើតាមការណែនាំរបស់អ្នកគ្រប់គ្រង។
- **ទីប្រឹក្សា /អ្នកខាងក្រៅ៖** នរណាម្នាក់ដែលមិនត្រូវបានជួលដោយអង្គភាព ប៉ុន្តែបានចុះកិច្ចសន្យា ឬស្នើសុំឱ្យបំពេញការស្ទង់មតិនេះក្នុងនាមអង្គភាព។

Survey Taker

Question: Who has completed this survey?

- Please select the role that most closely relates to your position and responsibilities:
  - **Board Member / Shareholder:** Somebody with full legal responsibility and full oversight for the overall organisation.
  - **Executive Director / CEO:** Somebody with full oversight and responsibility for the overall organisation.
  - **Director of Finance / CFO:** Somebody with full oversight and responsibility of all financial matters.
  - **Director of Programmes / COO:** Somebody with full oversight and responsibility of all programmes and operations.
  - **Project / Programme Manager:** Somebody with broad responsibility for full programmes or projects, including budget and staff responsibilities.
  - **Officer / Coordinator:** Somebody with limited responsibility for narrowly defined work areas, generally executing work plans and following supervisor direction.
  - **Consultant / External:** Somebody not employed by the organisation but contracted or asked to complete this survey on the organisation's behalf.

លេខទូរស័ព្ទ

សំណួរ៖ អ្នកមិនត្រូវបានតម្រូវឱ្យចែករំលែកលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកទេ។ យ៉ាងណាមិញ ប្រសិនបើអ្នករីករាយក្នុងសមាគមស៊ីកាដា សួរសំណួរបញ្ជាក់បន្ថែមនូវចម្លើយរបស់អ្នក សូមលោកអ្នកផ្តល់លេខទូរស័ព្ទខាងក្រោម។

- វាមិនមែនជាការបង្ខំឱ្យចែករំលែកលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកទេ។
- សមាគមស៊ីកាដា ប្រហែលជាចង់ទាក់ទងដើម្បីបញ្ជាក់ចម្លើយជាក់លាក់។ ប្រសិនបើអ្នករីករាយក្នុងការឆ្លើយតប សូមចែករំលែកលេខទូរស័ព្ទ។

- ប្រសិនបើមិនមានសំណួរបន្ថែមទេ លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកនឹងត្រូវបានលុបចេញពីសំណុំទិន្នន័យ ដូច្នេះវានៅតែមិនអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណបានចាប់តាំងពីពេលនោះមក។

Phone Number

Question: You are not required to share your phone number. However, if you are happy for CICADA to follow up with you for clarification questions, please do.

- It is not compulsory to share your phone number.
- CICADA might want to get in touch to clarify certain answers. If you are happy to respond, feel free to share your phone number.
- If there are no further questions, your phone number will be deleted from the data set so it remains unidentifiable from there on.

សារចុងក្រោយ

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់ ឬកង្វល់ណាមួយ សូមទាក់ទងទៅអគ្គលេខាធិការ សមាគមស៊ីកាដា នៅទីនេះ៖ ***cci@cambodianlivingarts.org***

- អ្នកអាចដកការយល់ព្រមរបស់អ្នកពីការប្រើប្រាស់ទិន្នន័យរបស់អ្នកនៅពេលណាក៏បាន។ សូមទាក់ទងមកអគ្គលេខាធិការនៃសមាគមស៊ីកាដា ដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណទិន្នន័យរបស់អ្នក ហើយទិន្នន័យរបស់អ្នកនឹងត្រូវបានលុបចេញ។

Closing Notes

- If you have any questions or concerns, please contact the CICADA Secretary General here: ***cci@cambodianlivingarts.org***
- You can revoke your consent to use your data at any time. Please contact the CICADA Secretary General, identify your data, and your data will be deleted.